

Gospodin et Anette, coincés dans un petit appartement encombré.

« LES LAMAS AUSSI ONT BESOIN D'ESPACE ! »

- GOSPODIN

SAISON
2015-2016

THÉÂTRE DE
QUAT'SOUS



100, AVENUE DES PINS EST, MONTRÉAL

BILLETTERIE 514 845-7277

QUATSOUS.COM



DÉNOMMÉ
GOSPODIN

25 JANVIER AU 19 FÉVRIER 2016
Une production du Théâtre de Quat'Sous

Grands partenaires
Bell Hydro Québec

Voilà Gospodin courir à vive allure dans le sens contraire du monde me semble nécessaire.

Rares sont les auteurs qui abordent la notion de capitalisme au théâtre. Du moins ici. Pourtant, l'argent s'est immiscé dans tous les interstices de la vie, l'argent lie les choses entre elles. L'argent fait de notre réalité, une réalité financière avant tout. Avec beaucoup de ludisme et avec une théâtralité exacerbée, Philippe Löhle se sert d'un être imparfait, d'un anti-héros pour poser des questions essentielles sur le système dans lequel nous sommes engoncés et que nous ne voyons plus. En tant que complice artistique, j'ai eu beaucoup de plaisir à voir grandir ce spectacle qui met pourtant en scène la décroissance et la dépossession; voir Gospodin courir à vive allure dans le sens contraire du monde me semble nécessaire pour s'éloigner de certaines certitudes et mieux se rapprocher de nos paradoxes.

SEBASTIEN DAVID
Artiste en résidence

Est-ce qu'une autre vie est possible? Une vie en marge de cette société capitaliste?

D'abord, il me semble que la majorité de la société occidentale ne réalise pas tout à fait l'ampleur des dégâts. Sournosamment, l'humain - étant fait d'habitudes et de routines - se complet à vivre sa vie sans jamais s'imposer une réelle réflexion sur sa façon de percevoir le monde. De se percevoir, à celles de l'ensemble de la population et accepte les yeux fermés le modèle économique qu'on lui impose. Bref, l'homme moderne est le résultat d'une société qui a depuis longtemps cessé de remettre en question sa façon de fonctionner.

Dénommé Gospodin de Philipp Löhle traite de cette réalité avec un humour jolissif. Il pose la question, celle qui nous habite continuellement : est-ce qu'une autre vie est possible? Une vie en marge de cette société capitaliste? Ce qui m'a intéressé immédiatement dans cette pièce est la façon dont Löhle positionne son personnage principal. Parfois passif, souvent révolté, Gospodin est fait de contradictions, d'incertitudes, de colères qui font de lui un idéaliste plutôt loin de la perfection. Sa lutte solitaire afin de vivre en autarcie face à cette société qui ne le comprend pas soulève le doute : est-ce qu'agir de la sorte est un geste brave ou l'illusion d'un déséquilibre?

La pièce telle qu'elle est écrite révèle une grande théâtralité. En passant adroitement de la narration active à des scènes plus réalistes où la conversation tombe souvent à plat, Philipp Löhle dessine une pièce vivante, ludique et active. Très vite, j'ai eu envie de créer un rythme fougueux, une course ultimement prendre le capitalisme par les couilles.

CHARLES DAUPHINAIS

Metteur en scène

ANISSA LAHYANE ET JEAN-PHILIPPE LEHOX

Traduction et adaptation

Nous espérons que les mots, tournés et retournés dans nos têtes avec tant de soin et qui se rendent à vous ce soir, sauront vous faire voyager à travers le monde rocambolésque de l'auteur allemand Philipp Löhle. Cette version québécoise, avec assez de *currywurst* pour vous sentir en terre allemande, est soutenue par le rythme étonnant de la langue et l'humour absurde bien particulier à l'auteur. Elle a aussi gardé plusieurs références culturelles et quelques traces des expressions allemandes afin de préserver l'authenticité des mots de Löhle. On vous souhaite bien du plaisir dans cet univers langagier hybride!

Texte Philipp Löhle **Traduction** Anissa Lahyane et Jean-Philippe Lehoux **Mise en scène** Charles Dauphinais **Avec** Steve Laplante, Bruno Marclé et Marie-Eve Pelletier **Musique LE FUTUR** **Assistance à la mise en scène et régie** Audrey Lamontagne **Décor** Loïc Lacroix Hoy **Costumes** Cynthia St-Gelais **Lumière** Martin Sirois **Complice artistique** Sébastien David

Machiniste Michaël Lefebvre **Sonorisateur** Nicolas Dien **Construction décor** Théâtre de Quat'Sous **Chef-menuisier** Tibau Mathews **Équipe technique** Stéphanie Clavet, Benoit Fisch, Cédric Franc, Éric Lebrun, Renaud-Pierre Marios-Sergent, Jacinthe Racine, Martha Rodrigue **Peinture scénique** Veronique Pagnoux **Couture** Sandra Chirico **Graphisme, costume** Mélanie Ouellette

Le Théâtre de Quat'Sous tient à remercier Sylvain Carrette et Espace GO.

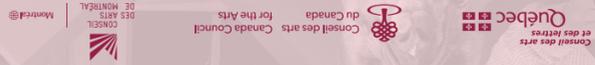




Photo : Pierre Manning, Shoot-Studio

CHAQUE SOIR EST DIFFÉRENT

- 1955** Après le troisième été de la Roulotte, Paul Buissonneau remise son précieux théâtre ambulant quand Claude Robillard, surintendant des parcs de Montréal, lui suggère de participer au Festival d'art dramatique. Tenté, Buissonneau accepte pour ce faire de créer une troupe, La Compagnie de Quat'Sous. Quelques spectacles plus tard, il fait l'achat d'une synagogue qu'il transformera en théâtre avec Yvon Deschamps, Louise Latraverse, Claude Léveillé et Jean-Louis Millette.
- 1965** Le 3 décembre, avec *La Florentine* de Jean Canole, Paul Buissonneau et ses complices inaugurent un petit théâtre chaleureux. Désormais, le Théâtre de Quat'Sous a pignon sur rue, avenue des Pins.
- 1968** En mai, Paul Buissonneau met en scène *L'Osstidcho*, qui révèle au public Robert Charlebois, Yvon Deschamps, Louise Forestier, Mouffe et le Quatuor de jazz libre du Québec. Ce spectacle aux allures de happening, d'une rare vitalité théâtrale et musicale, restera un événement culturel qui a incarné les mutations des valeurs profondes de la société québécoise d'alors.
- 1984** Paul Buissonneau quitte la direction artistique du Théâtre pour se consacrer principalement à la mise en scène. La comédienne Louise Latraverse prend la relève et, dans l'esprit de son prédécesseur, poursuit le soutien des jeunes créateurs. Elle révèle, entre autres, le travail du Théâtre Repère de Québec et de Robert Lepage ainsi que René Daniel Dubois avec *Being at home with Claude*.
- 1986** C'est au tour de Louison Danis de prendre en main la direction artistique. D'entrée de jeu, elle monte sur scène pour *Écart-temps* de John Hopkins, sous la direction d'Alexandre Hausvater. En 1987, avec *In Extremis*, elle propose une autre facette de son talent en traduisant *Extremities* de William Mastrosimone.
- 1988** Pierre Bernard devient le quatrième directeur artistique du Quat'Sous et présente en ouverture de sa première saison *Elvire Jovet 40*, une pièce phare en matière de réflexion sur le monde du théâtre. Déjà, en 1985, il avait élargi le mandat du Théâtre en créant, avec Andrée Lachapelle et Suzanne Léveillé, les *Auditions générales* du Quat'Sous, un soutien aux acteurs de la relève. Créateur et tisseur de liens, Pierre Bernard a su valoriser, en 12 saisons à la tête du Quat'Sous, une audace que les abonnés ont pris plaisir à endosser, année après année. *Traces d'étoiles*, *Variations sur un temps*, le cycle *Motel de passage* et plusieurs autres pièces auront marqué son parcours. Il a lui-même choisi son successeur, tendant la main à l'auteur, metteur en scène et comédien Wajdi Mouawad.
- 1998** Le 21 septembre, Paul Buissonneau reçoit le Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène, prix qui marque sa contribution exceptionnelle à la scène théâtrale.
- 2000** Wajdi Mouawad assure la direction artistique du Théâtre de Quat'Sous pendant quatre années. À travers un voyage passionné au cœur du monde, il a sans cesse interrogé l'utilité de l'art dans nos vies, dans ce qu'il appelait le petit grand théâtre. *Novecento*, *La cloche de verre* et *Incendies* ont, entre autres, été des oeuvres marquantes. À son départ, Wajdi Mouawad veut pointer un nouvel horizon pour la maison de l'avenue des Pins. Il souhaite un créateur pour lui succéder.
- 2004** C'est donc l'arrivée d'Eric Jean en août. Créateur audacieux, il propose une dramaturgie éclatée, de nouveaux savoir-faire. Ainsi, des pièces telles que *W;t*, *Hippocampe*, *Opium 37*, *Les morb(y)des* et *Testament* ont marqué son directorat. Suite à sa reconstruction, c'est au printemps 2009 que le Quat'Sous a pu célébrer en grande pompe sa réouverture avec le happening poétique *Dans les charbons*.
- 2014** Le fondateur Paul Buissonneau s'éteint. Des centaines de personnes viennent lui rendre un dernier hommage à la chapelle Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, témoignant de leur immense admiration pour cet important créateur. Une bourse est créée en son nom, afin de soutenir le travail de recherche des artistes issus de la nouvelle génération qui sont en résidence au Quat'Sous.
- 2015** Encore aujourd'hui, foyer d'avant-garde et de lumineuses insolences, le Quat'Sous continue de déjouer les conventions, de clamer des paroles plurielles dans la cité, d'embrasser des dramaturgies nouvelles pour des spectateurs curieux et allumés.

Présidents d'honneur du 60°
Yvon Deschamps, cofondateur du Théâtre de Quat'Sous
Mario Cecchini, président de Corus Media

Partenaire du 60°
SÉRIES+

Équipe du Quat'Sous
Directeur artistique et codirecteur général **Eric Jean** Codirectrice générale **France Villeneuve** Directrice administrative **Christine Boisvert** Directeur de production **Sébastien Béland** Directeur technique **Alexandre Brunet** Responsable des communications **Sophie de Lamirande** Responsable des relations avec le public **Louïsette Charland** Assistante aux communications et responsable du développement de public **Charlotte Léger** Responsable de la billetterie et des archives **Benoît Hénault** Attaché de presse **Daniel Meyer** Responsable de l'entretien **Antoine DeVillers** Graphiste **Maxime David** Coordonnateur des Auditions générales **Frédéric-Antoine Guimond** Gérante **Julie Rivard** Accueil **Catherine Audet**, **Flavie Lemée**, **Jean-Philippe Richard**, **Jade-Máriuka Robitaille** et **Claudia Turcotte**

Conseil d'administration
Président Claude Godon Consultant sénior, développement des affaires et partenariats stratégiques **Trésorier Jean-François Hamel** CPA, CA, Directeur principal, MNP Ltée **Secrétaire Sophie Lamonde** Avocate, Stikeman Elliott **Administrateurs Josiane Brault** Avocate, Borden Ladner Gervais **Marc-André G. Fabien** Avocat associé, Fasken Martineau DuMoulin, SENCRL/SRL **Céline Hallée** Réalisatrice **Marie-Josée Henri** Première chef divisionnaire, affaires juridiques, publicité extérieure nationale et services immobiliers, Bell Média **Eric Jean** Directeur artistique et codirecteur général, Théâtre de Quat'Sous **Stéphanie La Rocque** Avocate, De Grandpré Chait, S.E.N.C.R.L./LLP **Renée Larouche** Directrice, relations avec les communautés, Rio Tinto Alcan **Marina Orsini** Comédienne **Louise Tremblay** Directrice principale Crédit et Agrément de crédit Opérations et Performance, Mouvement Desjardins

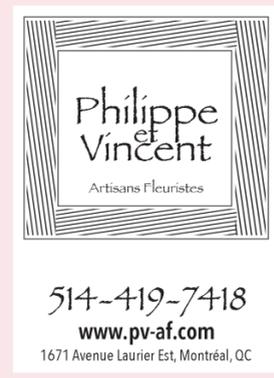
Comité développement
Virginie Allard-Caméus, Charles-Étienne Daoust, Rachel Demers, Josyane Fortin, Eric Jean, Stéphanie La Rocque, Charlotte Léger, Sophie Lamonde et France Villeneuve

Comité des auditions générales
Pierre Bernard, Louïsette Charland, Frédéric-Antoine Guimond, Céline Hallée, Eric Jean, Murielle La Ferrière, Suzanne Léveillé, André Melançon, Daniel Poisson et Patrice Sauvé

Comité de lecture
Sébastien David, Eric Jean, Julie Laferrière, Bernard Lavoie, Marika Lhoumeau, Marc-Alain Robitaille, Catherine Vidal et France Villeneuve



YANN MORIN PERRIN, CPA, CA
CAVANAGH HOTTE ARCHAMBAULT INC.
SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS
6360, RUE JEAN-TALON EST
BUREAU 203
MONTREAL, QC H1S 1M8
TEL. 514-253-8884
FAX. 514-253-4599
yperrin@paquincha.ca



60 ANS **UN THÉÂTRE UNIQUE, UN TARIF UNIVERSEL.**
AVANT LA PREMIÈRE **23\$**
En prévente jusqu'au soir de la première représentation de chacun des spectacles.
À compter de la première: **36\$**
Groupe (10 et +): **21\$**
2 pour 1: **36\$***
* Les samedis et dimanches, selon les disponibilités, le jour même au guichet.
BILLETTERIE 514 845-7277 QUATSOUS.COM

À VENIR

LONGS COURRIERS

Un rendez-vous avec James Hyndman et Stéphane Lépine pour tous les passionnés de littérature épistolaire.

7 MARS 2016 - 19H30
84, Charing Cross Road
de Helene Hanff
Lectrice invitée Evelyne de la Chenelière

18 AVRIL 2016 - 19H30
Lettre au père
de Franz Kafka

ÉGALEMENT À L'AFFICHE

LES NOCTAMBULES
JEUDI 4 FÉVRIER
APRÈS LA REPRÉSENTATION
Discussion animée par la journaliste Marie-Louise Arsenault avec plusieurs invités ayant un point de vue pertinent sur les thèmes abordés dans le spectacle. Avec Angela Konrad, metteuse en scène d'origine allemande, Anissa Lahyane, traductrice de la pièce et Jean-Philippe Pleau, sociologue et journaliste.

L'HEURE DU CONTE
DIMANCHE 7 FÉVRIER - 15H
Conte avec Guillaume Cyr, bricolage et collation. Gratuit pour les enfants des spectateurs. Réservation requise.

VENDREDI, C'EST GRILLED-CHEESE!
LES VENDREDIS À 17H
Un 5 à 7 décontracté, agrémenté de la recette de la semaine.

UNE GIRAFE ET UN PONT
25 AU 27 FÉVRIER 2016
Jean-François Casabonne nous offre des textes conjuguant plusieurs langages artistiques, dont la poésie et la musique, pour faire naître un monde nouveau, incandescent.

ON A TOUS UNE LYDIA LEE
15 AU 22 MARS 2016
Un cabaret éphémère où Marie-Jo Thério part vers l'ouest, sur les traces d'une grand-tante chanteuse qui a immigré aux États-Unis dans les années 20.

TELEVISIONE
11 AU 28 AVRIL 2016
Dans un délire à l'italienne, tordu et burlesque, Sébastien Dodge interroge l'ascension et le déclin de la télévision, invention fabuleuse récupérée par la propagande idéologique.

LECTURES PUBLIQUES 60° ANNIVERSAIRE
2 MAI 2016: EN PIÈCES DÉTACHÉES
Une œuvre marquante du répertoire de Michel Tremblay créée au Quat'Sous en 1969, qui sera dirigée par Sébastien David.
5 MAI 2016: ELVIRE JOUVET 40
Ce texte phare de Brigitte Jaques a connu un immense succès sur la scène du Quat'Sous en 1988 et sera mis en lecture par Pierre Bernard.

ALLER-RETOUR
12 AU 14 MAI 2016
Entre récit et chansons, la comédienne Martine Francke incarne Élodie, dont le destin imprégné d'effluves gourmands la mènera à une catharsis inespérée.